



ST01: A4=440Hz  
ST02: A4=442Hz

## SEIKO CHROMATIC TUNER ST01/ST02

### FOR SAFE OPERATION

#### CAUTION

- Do not disassemble, attempt to repair or tamper with the tuner as it may cause a short circuit.
- Do not operate the switch with wet hands as it could result in a short circuit or electric shock.
- Do not expose the battery to fire. It may explode, generate an intense heat or catch fire.
- Install the battery, checking that the (+) and (-) terminals are properly connected. Otherwise, a malfunction may result.
- Do not use or keep the tuner in the following places:
  - Places where the tuner is exposed to extremely high temperatures such as direct sunlight, near or on a heating unit.
  - Humid places such as bathroom, sink or wet floor.
  - Dusty places.
  - Places where the tuner is subjected to strong vibrations.
- If the tuner is left unused for a long time, remove the battery. Otherwise, battery leakage may occur, causing a malfunction.
- Do not apply undue force to the tuner or drop or hit it against hard surfaces as it may result in a malfunction and injuries.
- Do not use thinner or alcohol to clean the tuner as it may result in damage.

## INSTRUCTION MANUAL

### PART NAMES & HOW TO USE 1

- Power switch**  
Press to turn ON/OFF power.
- Built-in microphone**  
Input sound of instrument you wish to tune.  
\* For accurate tuning, tune instrument in a quiet environment while placing it close to Tuner.
- Tuning indicator**  
Name of note input and deviation in cent are indicated using LCD display and LED light. (See 2.)
- Strap hole**  
Use it to attach key ring included or strap of your choice.
- Insulator sheet**  
When using Tuner for the first time, pull it out gently in direction of arrow.

### AUTO POWER-OFF FUNCTION

If Tuner is left untouched without inputting sound, it will turn OFF automatically in approximately 2 minutes. To turn it ON again, press power switch.

### BATTERY CHANGE

- Ensure that Tuner is turned OFF. Remove screw fixing battery cover on rear of Tuner, and slide it in direction of arrow to remove it. (See 3.)
- Insert battery with its (+) side up.
- Be sure to use a specified lithium battery (CR1220) only.
- \* The battery included with your Tuner is a monitor battery, and may not last as long as specified.
- \* When battery nears its end, Tuner may not work properly. Replace battery with a new one immediately.
- \* When disposing of old battery, observe regulations of authorities concerned

## SEIKO DIAPASON CHROMATIQUE ST01/ST02

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

#### ATTENTION

- N'essayez pas de démonter, de réparer ou de modifier le diapason car ceci pourrait entraîner un court-circuit.
- N'actionnez pas l'interrupteur avec des mains humides car ceci pourrait entraîner un court-circuit ou une secousse électrique.
- N'exposez pas la pile à une flamme, car elle pourrait exploser, produire une forte chaleur ou prendre feu.
- Installez la pile en alignant correctement les bornes (+) et (-); faute de quoi une défaillance pourrait se produire.
- N'utilisez pas et ne rangez pas le diapason dans les endroits suivants:
  - Endroits où il serait exposé à une forte température, comme en plein soleil, près ou sur un appareil de chauffage.
  - Endroits humides, comme dans une salle de bain, près d'un évier ou sur un sol humide.
  - Endroits poussiéreux.
  - Endroits où le diapason serait soumis à de fortes vibrations.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le diapason pendant longtemps, retirez-en la pile pour éviter une fuite de son électrolyte qui pourrait causer une défaillance.
- N'appuyez pas fortement sur le diapason et ne le laissez pas tomber sur une surface dure, car ceci provoquerait une défaillance et des blessures.
- N'utilisez pas de diluant ou d'alcool pour nettoyer le diapason car il en subirait des dégâts.

## MODE D'EMPLOI

### NOM DES ORGANES ET UTILISATION 1

- Interrupteur d'alimentation**  
Sa pression commande la mise sous/hors tension (ON/OFF).
- Microphone incorporé**  
Il saisit les sons de l'instrument que vous souhaitez accorder.  
\* Pour un accord précis, accordez l'instrument dans un endroit silencieux en le plaçant près du Diapason.
- Indicateur d'accord**  
Le nom de la note saisie et la déviation en centièmes sont indiqués sur l'affichage à cristaux liquides et le voyant DEL s'allume. (Voir 2.)
- Orifice d'attache**  
Il permet de fixer l'anneau fourni ou l'attache de votre choix.
- Feuille isolante**  
Avant d'utiliser le Diapason pour la première fois, retirez-la en la tirant délicatement dans le sens de la flèche.

### MISE HORS TENSION AUTOMATIQUE

Si le Diapason est laissé sans aucune saisie de sons pendant 2 minutes environ, il se mettra automatiquement hors tension (OFF). Pour le remettre sous tension (ON), appuyez sur l'interrupteur d'alimentation.

### REMPLACEMENT DE LA PILE

- Assurez-vous que le Diapason est hors tension (OFF). Déposez la vis immobilisant le couvercle du logement de la pile à l'arrière de l'appareil et glissez-le dans le sens de la flèche pour le retirer. (Voir 3.)
- Installez la pile en dirigeant son pôle (+) vers le haut.
- Utilisez uniquement une pile au lithium spécifiée (CR1220).

\* La pile fournie avec votre Diapason est une pile témoin et il se peut donc qu'elle ne dure pas aussi longtemps que la période spécifiée.  
\* Il se peut que le Diapason ne fonctionne plus correctement quand la pile est presque épuisée. Remplacez la pile par une neuve immédiatement.  
\* Lorsque vous éliminez une pile usagée, respectez les règlements définis par les autorités compétentes.

## SEIKO CHROMATISCHES STIMMGERÄT ST01/ST02

### SICHERHEITSHINWEISE

#### VORSICHT

- Versuchen Sie nicht, das Stimmgerät auseinanderzubauen, zu reparieren oder zu verändern, weil dadurch ein Kurzschluss verursacht werden kann.
- Betätigen Sie die Bedienelemente nicht mit nassen Händen, weil dadurch ein Kurzschluss oder elektrischer Schlag verursacht werden kann.
- Setzen Sie die Batterie nicht Feuer aus. Sie kann explodieren, sehr heiß werden oder anfangen zu brennen.
- Achten Sie beim Einsetzen der Batterie darauf, dass die Pole (+) und (-) richtig ausgerichtet sind. Andernfalls können Fehlfunktionen auftreten.
- Das Stimmgerät darf an den folgenden Plätzen nicht verwendet oder aufbewahrt werden:
  - Plätze, an denen das Stimmgerät sehr hohen Temperaturen ausgesetzt wird, beispielsweise unter direkter Sonnenbestrahlung oder nahe einer Heizung
  - Feuchte Plätze wie im Bad, nahe einer Spüle oder bei feuchtem Fussboden
  - Staubige Plätze
  - Plätze, an denen das Stimmgerät starken Vibrationen ausgesetzt ist
- Soll das Stimmgerät für längere Zeit nicht verwendet werden, entnehmen Sie die Batterie. Andernfalls kann es vorkommen, dass Batterieflüssigkeit ausläuft und Fehlfunktionen verursacht.
- Setzen Sie das Stimmgerät keinen übermäßigen Kräften aus, lassen Sie es nicht fallen und stoßen Sie damit nicht gegen harte Flächen, um Fehlfunktionen und Verletzungen zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Stimmgerät nicht mit Farbverdünner oder Alkohol, weil es dadurch beschädigt werden kann.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### BEZEICHNUNGEN DER TEILE & VERWENDUNG 1

- Ein/Aus-Schalter**  
Drücken Sie diesen Schalter zum Ein- und Ausschalten des Geräts.
- Eingebautes Mikrophon**  
Zur Eingabe des Tons des Instruments, das gestimmt werden soll.  
\* Um das Instrument genau zu stimmen, stimmen Sie es in einer ruhigen Umgebung und bringen Sie es nahe an das Stimmgerät.
- Stimmanzeige**  
Die Bezeichnung des gespielten Tons und die Abweichung in Cent werden mittels des LCDs und der LED angezeigt. (Siehe 2.)
- Öffnung für Trageriemens**  
Befestigen Sie hier den mitgelieferten Schlüsselring oder einen Trageriemen Ihrer Wahl.
- Isolierfolie**  
Ziehen Sie die Folie vor der ersten Verwendung des Stimmgeräts vorsichtig in Pfeilrichtung heraus.

### AUSSCHALTAUTOMATIK

Nach etwa 2 Minuten ohne Toneingabe schaltet sich das Stimmgerät automatisch aus. Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter, um es wieder einzuschalten.

### BATTERIEWECHSEL

- Vergewissern Sie sich, dass das Stimmgerät ausgeschaltet ist. Entfernen Sie an der Rückseite des Stimmgeräts die Schraube, mit der der Batteriefachdeckel befestigt ist, und schieben Sie ihn in Pfeilrichtung ab. (Siehe 3.)
- Setzen Sie die Batterie mit der Seite (+) nach oben ein.
- Verwenden Sie ausschließlich die vorgeschriebene Lithiumbatterie (CR1220).

\* Die mit dem Stimmgerät mitgelieferte Batterie ist eine Prüfbatterie und hält unter Umständen nicht so lange wie spezifiziert.  
\* Wenn die Batterie fast entladen ist, arbeitet das Stimmgerät unter Umständen nicht einwandfrei. Ersetzen Sie die Batterie unverzüglich durch eine neue.  
\* Entsorgen Sie die alte Batterie gemäß den geltenden Vorschriften.